

## Se ben non veggon gli occhi ciò che vede

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXI ottava 3

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)

*Il terzo libro delle muse* (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Se ben non veg - gon gli oc - chi ciò che ve-de O - gno-ra il co -

Alto

Se ben non veg - - gon gli oc - chi ciò che ve-de O - gno - ra il

Quinto

Tenore

Se ben non veg - gon gli oc - chi ciò che ve-de O - gno - - ra il

Basso

5

- re, in pa - ce si sop-por - ta. Lo star lon - ta - - no,

co - re, in pa - ce si sop - por - ta. Lo star lon - ta - no, lon - ta - -

In pa - ce si sop-por - ta. Lo star lon - ta - no, Lo star lon - ta - -

co - re, in pa - ce si sop-por - ta. Lo star lon - ta - - - -

In pa - ce si sop-por - ta. Lo star lon - ta - no, Lo star lon - ta -

10

poi quan-do si rie - - de, Quan - to più lun-go fu,

no, poi quan-do si rie - de, Quan-to più lun-go fu, più ri - con - for - ta, Quan - to

no, poi quan - do si rie - de, Quan-to più lun-go fu, più ri-con - for - ta, più ri - con-

no, Quan - to più lun-go fu, più ri - con - for - ta, più

no, poi quan - do si rie - de, Quan - to più lun-go fu, più ri-con-for - ta, più

più ri-con - for - ta, più ri - con-for - ta.  
 - più lun-go fu, più ri - con - for - ta, più ri - con - for-ta. Lo star in  
 - for - ta, più ri - con - for - ta, più ri-con - for - ta. Lo star in ser - vi-tù sen-za\_  
 ri-con-for - ta, più ri - con - for - ta. Lo star in ser - vi-tù sen-za\_  
 ri-con-for - ta, più ri-con - for - ta. Lo star in ser - vi-tù sen -

Lo star in ser - vi-tù sen - za mer - ce - de, Pur che non re - sti la spe -  
 ser - vi-tù sen - za mer - ce - de, sen - za mer - ce-de, Pur che non re - sti la spe -  
 - mer - ce - de, Lo star in ser - vi-tù sen - za mer-ce - de,  
 \_mer - ce-de, Lo star in ser - vi-tù, Pur che non re - sti la spe -  
 za mer - ce - de, Pur che non re - sti la spe -

ran-za, la spe-ran-za mor - ta, la spe-ran - za mor - ta,  
 ran-za mor-ta, la spe-ran - za mor - ta, la spe-ran-za mor - ta, la spe-ran-za mor - ta, Pa -  
 la spe-ran-za mor-ta, la spe-ran - za mor - ta, Pa -  
 ran-za mor - ta, la spe - ran-za mor-ta, non re-sti la spe-ran-za mor - ta, Pa -  
 ran-za mor - ta, non re - sti la spe-ran-za mor - ta, la spe-ran-za mor - ta, Pa -

25

Pa-tir si può: che pre-mio al ben ser - vi - re, che pre-mio al ben ser - vi -

tir si può: che pre-mio al ben ser - vi - re, che pre - mio al ben ser - vi -

tir si può: che pre-mio al ben ser - vi - re, che pre-mio al ben ser - vi -

tir si può: che pre-mio al ben ser - vi - re, che pre-mio al ben ser - vi - re

tir si può: che pre-mio al ben ser - vi - re, che pre-mio al ben ser - vi -

30

re Pur vie-ne al fin, Pur vie - ne al fin, se ben tar-da a ve-ni - re,

re Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al fin, se ben tar-da a ve - ni - re, Pur vie - ne al

re Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al fin, se ben tar-da a ve - ni - re, Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al

Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al fin, se ben tar-da a ve-ni - re, Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al

re Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al fin, se ben tar-da a ve - ni - re, Pur vie-ne al fin, Pur vie-ne al

35

se ben tar-da a ve-ni - re, se ben tar-da a ve - ni - re.

fin, se ben tar-da a ve-ni - re, se ben tar-da a ve-ni - re, a ve - ni - re.

fin, se ben tar-da a ve-ni - re, se ben tar-da a ve - ni - re, se ben tar - da a ve-ni - re.

fin, se ben tar - da a ve-nir, se ben tar-da a ve-ni - re, se ben tar-da a ve-ni - re.

fin, se ben tar-da a ve-ni - re, se ben tar-da a ve - ni - re, se ben tar-da a ve-ni - re.

Se ben non veggon gli occhi ciò che vede  
ognora il core, in pace si sopporta.  
Lo star lontano, poi quando si riede,  
quanto più lungo fu, più riconforta.  
Lo stare in servitù senza mercede  
(pur che non resti la speranza morta)  
patir si può: che premio al ben servire  
pur viene al fin, se ben tarda a venire.

That which the heart aye sees, though undiscerned  
Of human eye, we can support in peace.  
To him long absent, to his love returned,  
A longer absence is but joy's increase.  
Service may be endured, though nought is earned,  
So that the hope of guerdon does not cease.  
For worthy service in the end is paid,  
Albeit its wages should be long delaid.

William Rose (1775-1843)